

PUERTAS ABIERTAS

a las culturas europeas
DÍA EUROPEO DE LAS LENGUAS



4ª edición

Viernes 25 de septiembre de 2015 de 15:00 a 22:30 h

Sábado 26 de septiembre de 2015 de 10:00 a 13:30 h

www.eunic-espana.eu



ALLIANCE FRANÇAISE

Cuesta de Santo Domingo, 13, 28013 Madrid

25.9.2015

18.00-20.00 H

Pruebas de nivel gratuitas sin cita. 20 minutos con un profesor para ubicar su nivel de francés según la clasificación europea.

18.00-19.00 H

Minicursos de francés para niños (4-11 años). 30 minutos de actividades lúdicas y rítmicas para los más pequeños.

19.00-20.00 H

Minicursos de francés para jóvenes (12-16 años): sesiones de 30 minutos para jugar con el francés y llevarse algunas expresiones curiosas.

18.00-20.00 H

Minicursos de francés para adultos (a partir de 17 años). Sesiones de 30 minutos para mejorar la comprensión/expresión oral.

18.00-19.00 H

Minicursos de portugués para niños y taller de cuentacuentos.

19.00-20.00 H

Minicursos de portugués para adultos.

20.00-21.00 H

Degustación de productos típicos portugueses y proyección de cortos de animación.

20.00-21.00H

Juego de traducción con extractos del Quijote en idiomas del mundo, en la mediateca. ¿Adivinarás de cuál se trata?

BRITISH COUNCIL

Pº General Martínez Campos 31, 28010 Madrid

25.9.2015

17.00-20.00 H

Visitas guiadas. Os invitamos a conocer nuestro hogar y todos sus secretos. Consultar horarios disponibles en la web. Imprescindible reserva en www.britishcouncil.es

26.9.2015 (Actividades fuera de pasaporte)

10.00-15.30 H

Conferencia *Learning to Learn*. Conferencia para profesores de inglés (c/ Solano 5 y 7, 28223 Pozuelo de Alarcón).

EMBAJADA DE BULGARIA - CENTROCENTRO CIBELES

Plaza de Cibeles, 1, 28014 Madrid

25.9.2015

16.00-20.00 H

Exposición *Las letras de Bulgaria*, alfabeto de Europa. Del 23 de septiembre al 23 de octubre.

26.9.2015 (Actividades fuera de pasaporte)

10.00-20.00 H

Exposición *Las letras de Bulgaria*, alfabeto de Europa.

INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA DE MADRID

Calle Mayor, 86, 28013 Madrid

25.9.2015

16.00-19.30 H

Minicursos de idiomas. Clases de 30 min. cada media hora: italiano y polaco.

18.00-21.30 H

Feria gastronómica. Especialidades culinarias de Italia y Polonia.

20.00-21.00 H

Cine. Los mejores cortos de animación de Italia y Polonia. En colaboración con el Instituto Polaco de Cultura.

GOETHE-INSTITUT MADRID

Calle Zurbarán, 21, 28010 Madrid

25.9.2015

15.00-21.00 H

Feria gastronómica. Especialidades culinarias de Alemania, Eslovenia, Finlandia y Rumanía.

15.00-22.00 H

Exposición. *Alemania en una maleta.* Exposición pop-up.

17.00-21.00 H

Minicursos de idiomas. Clases de 20 min. cada media hora: alemán, esloveno, finés, rumano, sueco de Finlandia.

17.00-21.00 H

Mercadillo de libros en la biblioteca.

17.30-18.00 H

Don Quijote seduce a Dulcinea.

Espectáculo improvisado al estilo Commedia dell'Arte para todos los públicos. En colaboración con el Centro Checo.

18.00-20.00 H

Quiz *Europa en estaciones.* Descubre Europa en un acertijo, pruebe sus conocimientos geográficos. Información interesantes acerca de Europa con actividades para grandes y pequeños – ¡participe y gane!

18.00-20.00 H

Taller *Alucina con Fausto y El Quijote.* Se extraerán frases de ambas obras que ejemplifiquen la alucinación y se pondrán a disposición de los asistentes para formar un **mural**. Actividad para todo tipo de público, también familias.

INSTITUT FRANÇAIS DE ESPAÑACalle del Marqués de la Ensenada, 12
28004 Madrid**25.9.2015**

10.00-20.00 H

Exposición de fotografías de los Instagramers seleccionados en el concurso #SabeaFrancia. Entrega de premios a las 19 h a los fotógrafos más votados por el público. El ganador será premiado con un viaje gastronómico a Francia.

16.00-18.00 H

Minicursos de idiomas. Clases cada media hora: lituano, checo, húngaro.

18.00-20.00 H

Cuentacuentos. Dos cuentacuentos en francés de 30 min. (18h y 19h) para niños de 4 a 8 años.

18.00-20.00 H

Clic-libro. Danos tu recomendación sobre el libro de nuestra colección que más te gusta y la publicamos con tu foto. Regalamos un abono de 1 mes. Presentación exclusiva de las novedades literarias/cine/juvenil/estudiar en Francia.

18.00-20.00 H

Recorridos temáticos y lingüísticos con taller y prueba de nivel en francés, juego o prueba de lengua con premios y préstamo de bienvenida (1 mes) "libros+multimedia", cada 20 minutos: *En Familia* (18.00, 19.00), *Amantes del Cine* (18.20 y 19.20) y *Me marcho a Francia* (18.40 y 19.40)

18.30-19.00 H

Don Quijote seduce a Dulcinea.

Espectáculo improvisado al estilo Commedia dell'Arte para todos los públicos. En colaboración con el Centro Checo.

19.00-20.00 H

Presentación de estudios universitarios en Francia Campus France.

19.00-21.00 H

Feria gastronómica y mercadillo ecológico. Especialidades culinarias de Francia, Austria, Hungría, Lituania, República Checa.

21.00-23.00 H

Cine en VOSE. Preestreno de *La Tête Haute*, de Emmanuelle Bercot, película de apertura del festival de Cannes 2015. 120 min.

INSTITUTO CERVANTES

Calle de Alcalá, 49, 28014 Madrid

25.9.2015

11.30-12.30 H

Rueda de prensa. *Europa mira al Quijote.*

Repercusión de *El Quijote* en la literatura de Alemania, Austria, Eslovenia, Finlandia, Francia, Reino Unido, Hungría, Italia, Polonia y República Checa.

16.00-20.30 H

Exposición. *Quijotes por el mundo.* Muestra que rinde homenaje a los traductores de la obra cervantina que, a lo largo de 400 años, han hecho posible su difusión por todo el planeta. Hasta el 4 de octubre.

26.9.2015 (Actividades fuera de pasaporte)

10.00-14.00 H

Talleres infantiles sobre *El Quijote* con colegios europeos: Finlandia, Francia, Polonia, República Checa.

12.00-12.30 H

Don Quijote seduce a Dulcinea.

Espectáculo improvisado al estilo Comedia dell'Arte para todos los públicos. En colaboración con el Centro Checo.

11.00-21.00 H

Exposición *Quijotes por el mundo.***INSTITUTO CULTURAL RUMANO**

Plaza de la Lealtad 3, entreplanta dcha., 28014 Madrid

25.9.2015

19.30-21.00 H

Taller de bisutería para adultos. Inscripción previa. 1ª sesión.

21.00-22.30 H

Taller de bisutería para adultos. Inscripción previa. 2ª sesión.

Talleres y muestra de fotografía de trajes tradicionales inspirados en la cultura popular de los Cárpatos de Polonia y Rumanía. En colaboración con el Instituto Polaco de Cultura.

INSTITUTO IBEROAMERICANO DE FINLANDIA

Calle Caracas, 23, bajo, 28010 Madrid

25.9.2015

16.30-16.50 H

Don Quijote seduce a Dulcinea.

Espectáculo improvisado al estilo Comedia dell'Arte para todos los públicos. En colaboración con el Centro Checo.

17.00-17.30 H

Miniponencia *Recepción de Cervantes en Hungría.* En colaboración con la Embajada de Hungría.

17.30 -18.00 H

Miniponencia *El viaje por Austria de Don Quijote* a cargo de la profesora Isabel Hernández, de la Universidad Complutense de Madrid. En colaboración con el Foro Cultural de Austria.

18.15-19.00 H

El sistema educativo finlandés.

Presentación dirigida al público general para conocer los fundamentos de una educación que goza de gran prestigio.

19.30-20.00 H

Música. Tributo a Sibelius en el 150 aniversario de su nacimiento. Muestra de música finlandesa, a cargo del Coro de Cámara de Madrid. Dirige: Francisco Ruiz Montes. Obras de *Piae cantiones*, Toivo Kuula, Leevi Madetoja, Einojuhani Rautavaara, Pekka Kostainen, Fredrik Pacius, Jean Sibelius.

20.15-21.15 H

Cine. Proyección de los cortos hispano finlandeses *Tus muertos* y *Screeener* y charla con sus guionistas y directores, Adrián Gómez y Oriol Segarra.

SEDE DE LAS INSTITUCIONES EUROPEAS EN ESPAÑA

Paseo de la Castellana, 46, 28046 Madrid

25.9.2015

10.00-21.00 h

Exposición de dibujos de Don Quijote de el artista esloveno Nikolaj Pirnat que acompañaban la primera traducción de la obra cervantina al idioma esloveno. Proyecto de la Embajada de Eslovenia y del Centro de Estudios Castilla-La Mancha. Del 22 de septiembre al 2 de octubre.

16.30-21.00 h

Quiz. ¿Cuánto crees que sabes sobre las lenguas europeas? Prueba con nosotros tus conocimientos de las lenguas europeas de una manera interactiva y amena.

INSTITUTO POLACO DE CULTURA

Calle de Felipe IV, 12, 28014 Madrid

26.9.2015 (Actividades fuera de pasaporte)

11.00-12.00 h

Taller de bisutería para niños 7-12 años. Inscripción previa. 1ª sesión.

12.30-13.30 h

Taller de bisutería para niños 7-12 años. Inscripción previa. 2ª sesión.

Talleres inspirados en la cultura popular de los Cárpatos de Polonia y Rumanía. En colaboración con el Instituto Cultural Rumano.

Sorteo de libros entre los asistentes.

SEDES PARTICIPANTES



PASAPORTE

Nombre: _____

Apellidos: _____

Teléfono: _____

Correo electrónico: _____

DNI./Pasaporte: _____

ALLIANCE
FRANÇAISE

BRITISH
COUNCIL

GOETHE-INSTITUT
MADRID

INSTITUT
FRANÇAIS
DE ESPAÑA

INSTITUTO
CERVANTES

INSTITUTO
CULTURAL
RUMANO

INSTITUTO
IBEROAMERICANO
DE FINLANDIA

INSTITUTO
ITALIANO DE
CULTURA DE
MADRID

SEDE DE LAS
INSTITUCIONES
EUROPEAS EN
ESPAÑA

EMBAJADA
DE BULGARIA /
CENTRO CENTRO

VÁLIDO SÓLO VIERNES 25 DE SEPTIEMBRE

BASES DEL CONCURSO «PASAPORTE LINGÜÍSTICO» DE EUNIC ESPAÑA

EUNIC España, la red de los institutos culturales europeos y de los representantes de las embajadas europeas en Madrid, en colaboración con la Representación de la Comisión Europea en España, pone en marcha el concurso denominado «Pasaporte lingüístico», regido con arreglo a las siguientes bases:

El concurso consistirá en asistir a, al menos, **dos actividades** culturales organizadas por diferentes instituciones con la ocasión de la celebración del Día Europeo de las Lenguas, bajo el título «Puertas abiertas a las culturas europeas. Día Europeo de las Lenguas», el día 25 de septiembre de 2015, entre las 16.00 y las 22.30 h, en alguna de estas instituciones y en su horario de actividades: Alliance Française, British Council, Goethe-Institut, Institut français, Instituto Cervantes, Instituto Cultural Rumano, Instituto Iberoamericano de Finlandia, Instituto Italiano de Cultura, CentroCentro/Embajada de Bulgaria y sede de las Instituciones Europeas en España.

1. El concursante debe recoger el folleto que incluye el «Pasaporte lingüístico» en una de las diez instituciones donde se organizan actividades culturales en el marco del proyecto «Puertas abiertas a las culturas europeas. Día Europeo de las Lenguas», el día 25 de septiembre de 2015, a partir de la hora de comienzo de la primera actividad.
2. El participante debe rellenar el «Pasaporte lingüístico» con sus datos identificativos (nombre y apellidos, DNI o pasaporte, y datos de contacto).
3. El participante acudiría a alguna de las actividades culturales organizadas en la institución que ha elegido para recoger su «Pasaporte lingüístico» y recibirá, así, el primer sello acreditativo de su participación en su «Pasaporte lingüístico».
4. A continuación, el participante acudiría a otra actividad cultural de su interés que se celebre en otra de las instituciones culturales, con lo cual recibirá un segundo sello en su «Pasaporte lingüístico».
5. Si lo desea, el participante puede visitar tantas instituciones culturales y actividades culturales como quiera.
6. Finalmente, el participante deberá depositar el «Pasaporte lingüístico» en las urnas destinadas a su recogida, que se encontrarán situadas en la salida de las distintas instituciones.

Premios

Se establece un primer premio consistente en una tableta. Se otorgarán, asimismo, 10 premios ofrecidos por las instituciones participantes en el proyecto: paquetes de libros, DVD, CD, etc. Los premios serán concedidos a los ganadores del sorteo realizado entre todos los participantes en el concurso «Pasaporte lingüístico».

Los premios podrán ser recogidos por los ganadores, después del sorteo, en el Instituto Cultural Rumano (Plaza de la Lealtad, 3, entreplanta dcha. 28014 Madrid).

Para ello, los ganadores deberán acreditar su identidad a través del documento que aparece en el «Pasaporte lingüístico», además de firmar un documento en el que confirmarán la recepción del premio. Los premios no podrán ser objeto de cambio, alteración o compensación a petición de los ganadores.

Aceptación de las bases

La participación en el concurso implica la aceptación de estas bases. EUNIC España se reserva el derecho a descalificar a los participantes que las incumplan y, especialmente, cualquier participación que vaya en contra de ellas. Con la aceptación de estas bases, los participantes comprenden sus términos y condiciones, de modo que por el simple hecho de participar están prestando su consentimiento a someterse a las bases y a la legalidad de forma total e irrevocable.

Ámbito temporal

Este concurso estará vigente el día 25 de septiembre de 2015, de 15.00 a 22.30 h. y se sellará en el horario de actividades de las diferentes instituciones participantes.

Depósito de las bases

Las presentes bases se encuentran disponibles en la página oficial de EUNIC España y de las instituciones participantes en el proyecto y estarán a disposición de cualquier persona que desee consultarlas.

Requisitos de participación

Los participantes deberán ser mayores de 14 años (para acreditarlo deberán presentar un documento identificativo, como el DNI o el pasaporte).

Cada persona puede participar en el concurso únicamente una vez, ya que el «Pasaporte lingüístico» es personal e intransferible.

No podrán participar los empleados de las instituciones organizadoras del evento «Puertas abiertas a las culturas europeas. Día Europeo de las Lenguas», que son: Alliance Française, British Council, Centro Checo Madrid, Foro Cultural de Austria, Goethe-Institut, Institut français, Instituto Cervantes, Instituto Cultural Rumano, Instituto Iberoamericano de Finlandia, Instituto Italiano de Cultura, Instituto Polaco de Cultura, Embajada de Bélgica, Delegación de Flandes, Embajada de Bulgaria, Embajada de Eslovenia, Embajada de Hungría, Embajada de Portugal-Instituto Camões, Embajada de Lituania y Representación de la Comisión Europea en España.

La participación es gratuita.

Sorteo de premios y comunicación de ganadores

Una vez finalizado el concurso, se recogerán todas las participaciones y los nombres de los participantes serán incluidos en el sorteo de los premios.

El sorteo se llevará a cabo por parte de un comité designado al efecto, en presencia de un notario público, en la sede del Instituto Cultural Rumano, entre el 26 de septiembre y el 7 de octubre de 2015.

La lista de los ganadores se hará pública en la página web de EUNIC España (www.eunic-espana.eu) el día 7 de octubre de 2015. A su vez, los nombres de los ganadores podrán ser publicados por EUNIC España en sus diferentes plataformas. Si pasadas dos semanas desde la fecha en la que se han hecho públicos los nombres de los ganadores estos no recogen sus premios, serán declarados desiertos. EUNIC España queda facultada para eliminar del concurso a los participantes que no cumplan con los requisitos mencionados en los párrafos anteriores o que intenten participar yendo en contra de lo recogido en estas bases.

Disposiciones adicionales

Para el buen fin del presente concurso, será necesario que los datos aportados por los participantes en el «Pasaporte lingüístico» sean veraces, completos y actuales.

Protección de datos

En cumplimiento con la normativa vigente en materia de protección de datos, se informa de que los datos personales que sean facilitados para participar en el presente concurso serán tratados por EUNIC España con la única finalidad de gestionar dicho concurso y que en ningún caso serán incorporados a ninguna base de datos, ni cedidos a otras organizaciones. Estos datos serán destruidos de forma segura, una vez finalizado el concurso.

CUARTA EDICIÓN DE «PUERTAS ABIERTAS A LAS CULTURAS EUROPEAS. DÍA EUROPEO DE LAS LENGUAS», 25 Y 26 DE SEPTIEMBRE DE 2015

Para celebrar el Día Europeo de las Lenguas, EUNIC España os propone una inmersión en las diferentes culturas y lenguas de aquellos países europeos que, o bien tienen un centro cultural en Madrid: Alliance Française, British Council, Centro Checo, Goethe Institut, Foro Cultural de Austria, Institut français, Instituto Camões, Instituto Cervantes, Instituto Cultural Rumano, Instituto Iberoamericano de Finlandia, Instituto Polaco de Cultura e Instituto Italiano de Cultura; o que, sin un centro cultural, poseen una embajada en Madrid: Bélgica/Flandes, Bulgaria, Eslovenia, Hungría y Lituania. Contamos además con la colaboración de la Representación de la Comisión Europea en España.

Os ofrecemos un maratón cultural y lingüístico europeo de dos días, con una amplia variedad de actividades: minicursos de idiomas, experiencias gastronómicas, exposiciones, cine, música, talleres... Este año EUNIC España se quiere sumar a la celebración del año Cervantes con varias actividades centradas en la difusión e impacto de su obra por Europa.

Os ofrecemos la oportunidad de descubrir artistas y creadores, de documentaros para futuros viajes, de dejaros sorprender con la cultura europea de la que vosotros también formáis parte.

Y para terminar, con el presente «Pasaporte lingüístico», los que decidan acudir a más de un centro cultural el día 25 de septiembre y participar en alguna de sus actividades podrán entrar en un sorteo que otorgará premios ofrecidos por las instituciones colaboradoras en esta tercera edición de «Puertas abiertas a las culturas europeas».

Comparte tu experiencia en las redes #DEL2015



www.eunic-espana.eu

PARTICIPANTES:



Embajada de la República de Bulgaria en España
Делегация на Република България в Испания



VELEPOSOLŠTVO REPUBLIKE SLOVENIJE
MADRID
EMBAJADA DE LA REPUBLICA DE ESLOVENIA
MADRID



EMBAJADA DE HUNGRÍA EN ESPAÑA



Embajada de Lituania en España

COLABORADOR ESPECIAL:

